

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1965-1966.

11 JANUARI 1966.

Ontwerp van wet waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, een of meer leningen tot een totaal bedrag van drie miljard Belgische frank uit te schrijven.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In 1966, zal de Regie van Telegrafie en Telefonie, met het oog op haar uitgaven voor oprichting en uitbreiding, de hierna volgende betalingen moeten verrichten :

Sommen te betalen voor de voltooiing der programma's, het jaar 1966 voorafgaande (voorraden en werken uitgevoerd door de private nijverheid)	3.246 miljoen
Sommen te betalen op het programma van uitbreiding van het dienstjaar 1966, hetwelk voor 5.152 miljoen vastleggingskredieten voorziet	1.366 miljoen
Totaal	4.612 miljoen

Rekening gehouden met de eigen financieringsmogelijkheden van de Regie, geraamd op 2.612 miljoen, kan het bedrag van de lening nodig voor de financiering van de werken in uitvoering, in 1966, beperkt worden tot 2.000 miljoen

Anderzijds zal de Regie het hoofd moeten bieden aan de afschrijvingen van haar leningen alsook aan de aanvragen tot vervroegde terugbetaling voorzien in de uitgiftevoorwaarden van de leningen 1956 en 1961, geraamd op ± 1.300 miljoen

Totaal 3.300 miljoen

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

11 JANVIER 1966.

Projet de loi autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de trois milliards de francs belges.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En 1966, la Régie des Télégraphes et des Téléphones doit faire face aux paiements suivants pour ses dépenses d'établissement et d'extension :

Sommes à payer pour l'achèvement des programmes antérieurs à 1966 (approvisionnements et travaux exécutés par l'industrie privée)	3.246 millions
Sommes à payer sur le programme d'extension de l'exercice 1966, qui comporte des crédits d'engagement de 5.152 millions	1.366 millions
Total	4.612 millions

Compte tenu des possibilités de financement interne de la Régie, évaluées à 2.612 millions, le recours à l'emprunt, en 1966, pour le financement des travaux en cours, est limité à 2.000 millions

D'autre part, la Régie devra faire face aux amortissements de ses emprunts ainsi qu'aux demandes de remboursement anticipatif autorisé par les contrats des emprunts 1956 et 1961, estimés à ± 1.300 millions

Total 3.300 millions

Gezien het overschot der toelating tot lening, onder waarborg van de Staat, waarover de Regie beschikt, nog slechts 922 miljoen bedraagt, is het noodzakelijk een nieuwe toelating te verlenen.

Ten einde een marge te behouden om de financiële verrichtingen der eerste maanden van het dienstjaar 1967 te dekken, zou een toelating nodig zijn voor een bedrag van 3 miljard Belgische frank.

*De Minister van Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,*

Comme le reliquat d'autorisation d'emprunt, avec garantie de l'Etat, dont dispose encore la Régie n'est plus que de 922 millions, il est nécessaire de lui accorder une nouvelle autorisation.

Afin de conserver une marge destinée à couvrir les opérations financières des premiers mois de l'exercice 1967, le montant de cette autorisation devrait être de 3 milliards de francs belges.

*Le Ministre des Postes,
Télégraphes et Téléphones,*

E. ANSEELE.

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

ONTWERP VAN WET.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie is er mede belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De Regie van Telegrafie en Telefonie is er toe gemachtigd, onder waarborg van de Staat, in België of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt, één of meer leningen uit te schrijven voor een nominaal bedrag dat niet hoger is dan drie miljard Belgische frank.

Tijdstip en modaliteiten van deze leningen zullen door Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Minister van Financiën worden bepaald.

ART. 2.

De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal dezer leningen.

Gegeven te Brussel, 30 december 1965.

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à émettre, sous la garantie de l'Etat, en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère, un ou plusieurs emprunts pour un montant nominal n'excédant pas trois milliards de francs belges.

L'époque et les modalités de ces emprunts seront déterminées par Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et Notre Ministre des Finances.

ART. 2.

L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts.

Donné à Bruxelles, le 30 décembre 1965.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

*De Minister van Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,*

Par le Roi :

*Le Ministre des Postes,
Télégraphes et Téléphones,*

E. ANSEELE.

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22^{ste} december 1965 door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, een of meer leningen tot een totaal bedrag van drie miljard Belgische frank uit te schrijven », heeft de 23^{ste} december 1965 het volgend advies gegeven :

De ontwerp-wet verleent Staatswaarborg voor de leningen, die de Regie van telegrafie en telefonie tot een nieuw nominaal bedrag van 3 miljard Belgische frank zal mogen uitschrijven op de tijdstippen en volgens de nadere regelen die vooraf bepaald zullen zijn door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en door de Minister van Financiën.

Hieruit volgt natuurlijk niet, dat de Regie van telegrafie en telefonie daarom het recht verliest dat zij aan artikel 4 van haar organieke wet ontleent, namelijk om onder dekking van haar eigen middelen leningen aan te gaan zonder waarborg van de Staat. Het zal geraden zijn, zolang de grens van die waarborg niet bereikt is, te zorgen dat iedere verwarring over het al dan niet bestaan van een Staatswaarborg wordt vermeden.

De strekking van artikel 1, eerste lid, van de ontwerp-wet zou duidelijker tot uitdrukking komen als na de woorden « De Regie van telegrafie en telefonie is ertoe gemachtigd » nog de woorden worden ingevoegd : « onder waarborg van de Staat ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter; H. BUCH, P. VERMEULEN, staatsraden; J. LIMPENS, R. DE RYKE, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, substituu.

De Griffier, — Le Greffier,

(w.g.) J. DE KOSTER.
(s.)

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

De 24^{ste} december 1965.

De Griffier van de Raad van State,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, le 22 décembre 1965, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de trois milliards de francs belges », a donné le 23 décembre 1965 l'avis suivant :

La loi en projet attache la garantie de l'Etat aux emprunts que la Régie des télégraphes et des téléphones pourra émettre à concurrence d'un nouveau montant nominal de 3 milliards de francs belges, aux époques et selon les modalités qu'auront au préalable déterminées le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et le Ministre des Finances.

Il ne s'ensuit évidemment pas que la Régie des télégraphes et des téléphones se trouve pour autant privée du droit qu'elle puise dans l'article 4 de sa loi organique de contracter des emprunts sous la couverture de ses ressources propres, sans recourir à la garantie de l'Etat. Il sera souhaitable, tant que le plafond de cette garantie ne sera pas atteint, de veiller à éviter toute équivoque quant à l'existence ou à l'inexistence d'une garantie de l'Etat.

La portée de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi en projet ressortirait avec plus de précision si les mots « La Régie des télégraphes et des téléphones est autorisée à émettre » étaient suivis des mots « sous la garantie de l'Etat ».

La chambre était composé de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; H. BUCH, P. VERMEULEN, conseillers d'Etat; J. LIMPENS, R. DE RYKE, assesseurs de la section de législation; M^{me} J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De Voorzitter, — Le Président,

(w.g.) F. LEPAGE.
(s.)

Pour expédition délivrée au Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Le 24 décembre 1965.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.